

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av vissa bestämmelser i överenskommelsen med Filippinerna om främjande av och skydd för investeringar

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I denna proposition föreslås att riksdagen godkänner den med Filippinerna i Manila den 25 mars 1998 undertecknade överenskommelsen om främjande av och skydd för investeringar. Avsikten med överenskommelsen är att främja och intensiviera det ekonomiska samarbetet med Filippinerna samt att göra de rättsliga grunderna särskilt i fråga om investeringar mellan staterna klarare. Genom överenskommelsen vill man garantera gynnsamma villkor för investeringar som görs i det ena avtalsslutande landet av den andra avtalsslutande partens medborgare och

företag samt erkänna behovet av att skydda investeringarna.

Överenskommelsen träder i kraft trettio dagar efter den dag då de avtalsslutande parterna har meddelat varandra att de konstitutionella villkoren för ikraftträdandet har uppfyllts. I propositionen ingår ett förslag till lag om godkännande av vissa bestämmelser i överenskommelsen vilka hör till området för lagstiftningen. Den föreslagna lagen avses träda i kraft samtidigt med överenskommelsen.

ALLMÄN MOTIVERING

1. Nuläge

Filippinerna är en tidigare spansk koloni, som moderlandet sålde till Förenta staterna år 1898. Japan ockuperade öarna 1942 och förklarade dem självständiga. Amerikanska trupper återerövrade öarna 1945 och Filippinerna blev åter självständigt 1946.

Staten, som ligger i den sydostasiatiska övärlden mellan Sydkinesiska sjön och Stilla havet, består av 7 100 öar. Den sammanlagda arealen är 300 000 kvadratkilometer och invånarantalet 70 miljoner, av vilka de flesta är malajer.

Befolkningstillväxten är över 2 % per år och den förväntade medellivslängden är 65 år. De officiella språken är pilipino (tagalog) och engelska. Dessutom talas 90 andra språk. Befolkningen hör till de mest utbildade i Sydostasien. Sammanlagt 93,5 % av filippinerna är läskunniga. Till katolska kyrkan hör 85 % av invånarna; 4 % är musli-

mer. Huvudstaden Manila har 8 miljoner invånare.

Landet är en republik där presidenten har stora maktbefogenheter. Den demokratiskt valda kongressen består av en senat med 24 medlemmar och ett representanthus med 204 platser.

Filippinerna är medlem bl.a. av Förenta Nationerna, Världsbanken, Internationella Valutafonden och Världshandelsorganisationen samt flera regionala asiatiska samarbetsorganisationer.

Finland erkände Filippinerna 1946 och diplomatiska förbindelser mellan länderna knöts den 14 juli 1955.

När förre presidenten Ferdinand Marcos gick i landsflykt 1986 tog han med sig miljarder dollar och lämnade efter sig ett över-skuldsatt land. Under de politiskt instabila åren överfördes stora mängder kapital till utlandet också i övrigt.

Innan den finansiella krisen i Asien bröt ut

i fjol bedömde IMF att Filippinernas ekonomi redan hade tagit sig ut ur sin återvändsgränd och att landets ekonomiska tillväxt äntligen var stabil. Också Asiatiska utvecklingsbanken ansåg att utsikterna redan var ljusa. OECD klassificerade Filippinerna 1996 som en "dynamisk ekonomi".

Den inrikespolitiska stabiliteten, den rationella skötseln av makroekonomin och de genomgångna strukturella förändringarna har alla på ett avgörande sätt bidragit till den gynnsamma ekonomiska utvecklingen genom att stärka den för tillväxten så viktiga privata sektorns framtidstro. Regeringen har sålt sina monopol och finansierat utvecklandet av infrastrukturen med hjälp av privat kapital. Ett tecken på att förtroendet för landets ekonomi har återvunnits är att kapitalströmmarna har vänt och nu går tillbaka till Filippinerna. Landets bruttonationalprodukt är redan på samma nivå som i Malaysia och Singapore. Tillväxtutsikterna är gynnsamma, enligt prognoserna, även om den ekonomiska krisen i Asien skapar osäkerhet också i Filippinerna. Före krisen var Asiatiska utvecklingsbankens tillväxtprognos på medellång sikt 6 - 7 % på årsnivå. Snabbast är tillväxten inom industriproduktionen.

Filippinerna har nått samförstånd också med de biståndsgivande länderna i Parisklubben om nya arrangemang som gäller kostnaderna för låneskötseln. IMF avförde Filippinerna 1996 från sin lista över fattiga länder som behöver hjälp att lösa sina problem med betalningsbalansen. Vidare nådde IMF och Filippinerna i februari 1997 samförstånd om ett program som befriade landets ekonomiska politik från den kontroll som IMF utövat i tre decennier. IMF:s förmynderskap upphörde i mars 1998. Som fortsättning på det upprättade landets regering ändå ett tvåårigt "frivilligt" stramt ekonomisk-politiskt program, något som IMF hade förutsatt för att en stand by-kredit på 1,4 miljarder dollar skulle bli disponibel för Filippinerna. Den nye presidenten Joseph Estradas regering har också förbundit sig att nå målen i programmet.

En viktig valutakälla för Filippinerna är de löner som de drygt 4 miljoner filippinare som arbetar utomlands, särskilt i USA, de oljeproducerande arabländerna, Hongkong och Singapore, skickar hem. Valutarenserven har stärkts tack vare det utländska kapital som strömmar in i landet. År 1997 hade reserven stigit till 12 miljarder US-dollar, vil-

ket motsvarade tre månaders import.

Till de allvarligaste ekonomiska problemen hör beroendet av utländskt kapital, den svaga avkastning som beskattningen ger, det blygsamma sparandet samt bristerna i infrastrukturen och den utbredda korrruptionen.

Också ansträngningarna att minska fattigdomen utgör en stor utmaning för regeringen. Enligt Världsbankens uppskattning lever 39 % av medborgarna allttjämt under fattigdomsgränsen. Motsvarande procental är 22 i Thailand, 19 i Indonesien och 14 i Malaysia.

Filippinerna har blivit ett av de mest attraktiva investeringsobjekten i området, och utländska investeringar har börjat strömma in i landet i en takt av omkring 2 miljarder US-dollar per år. Utlänningar har rätt att äga export- och andra företag i Filippinerna till 100 %, och regeringens reformprogram har öppnat nästan alla ekonomiska sektorer för utländska investerare. Importen har liberaliserats och tarifferna sänkts i fråga om råvaror och kapitalförnödenheter. Nästan alla restriktioner som gällt valutaväxlingen har slopats. Kapital och vinster kan fritt tas hem. Att Filippinerna är ett intressant investeringsobjekt beror också på den välutbildade arbetskraften, avskaffandet av monopol, de stora infrastrukturprojekten samt den nuvarande politiska stabiliteten.

För de utländska investeringarnas del är det av betydelse att den nya regeringen inte enbart har åtagit sig att följa och fortsätta regeringen Ramos liberaliseringspolitik utan också har meddelat att den kommer att utsträcka denna till nya områden. Regeringen har meddelat att den kommer att tillåta utländskt ägande bl.a. inom fastighetssektorn och minuthandeln, lindra kravet på inhemskt ägande inom vissa känsliga sektorer samt bevilja skatte- och andra incitament frikostigare än förr också när det gäller andra projekt än samriskprojekt. I år har det visat sig att de utländska investeringarna har blivit allt viktigare sedan de inhemska har minskat avsevärt.

Under det senaste årtiondet var Japan, Taiwan och Hongkong de främsta utländska investeringarna. Numera har Europa intagit tätplatsen. De viktigaste europeiska investeringarna är Nederländerna och Storbritannien. Den största investeringskällan just nu är Hongkong. En stor investerare är fortfarande också Japan, som har investerat särskilt i produktionen av elektronik och elkomponenter. Investeringarna från ASEAN-länderna stiger

jämnt.

Det industrirättsliga och det upphovsrättsliga skyddet är fortfarande svagt i Filippinerna. Det är vanligt att varumärken förfalskas och allmänt att datorprogram och videospelningar kopieras. För att detta skall rättas till har särskilda upphovsrättsdomstolar nu inrättats i landet.

Utrikeshandelns andel av landets bruttonationalprodukt är 60 %. Filippinerna understöder en öppen konkurrensbaserad världshandel som följer Världshandelsorganisationens regler. Relationerna till andra asiatiska länder har blivit närmare och Filippinerna har aktivt deltagit i det samarbete som syftar till frihandel i Asien.

Exportens struktur har förändrats under de tio senaste åren. Tillverkningsindustriprodukterna omfattar nu 80 % av exporten, medan andelen på 1980-talet var under 50 %. Japanska, amerikanska och europeiska företag grundar elektronikfabriker i kapp i Filippinerna, och bedömningar tyder på att elektronikexporten kan komma att tredubblas på några år.

Handelsutbytet mellan Finland och Filippinerna har uppvisat ett överskott för Finland under de senaste åren. Det med tanke på exporten bästa året var 1993, då Finland levererade kraftmaskiner och kraftanordningar till ett värde av 830,3 miljoner mark till Filippinerna. År 1997 var värdet av vår sammanlagda export till Filippinerna 460 miljoner mark. Den minskade med 34 % från året förut. Under motsvarande tid var importen 300 miljoner mark. Ökningen jämfört med året förut var 23 %. Exportens struktur har förblivit rätt konstant under de senaste åren. Den viktigaste produktgruppen är maskiner, anordningar och transportmedel; de står för ca 80 %.

Över 30 finska företag har ett agent- eller distributionsarrangemang i Filippinerna. Av de största finska företagen har åtminstone Nokia, Metra, Kone, Outokumpu och Repola dotterbolag i Filippinerna. Imatran Voima Oy har deltagit i ett projekt för utveckling av energiförsörjningen som Asiatiska utvecklingsbanken finansierat.

Efterfrågan på exportgarantier och exportkrediter har ökat på senare tid. Det är också möjligt att bevilja investeringsgarantier.

Finland har gällande överenskommelser om främjande av och skydd för investeringar med Egypten (FördrS 3/1982), Kina (FördrS 4/1986), Sri Lanka (FördrS 54/1987), Ma-

aysia (FördrS 79/1987), Ungern (FördrS 20/1989), Ryssland (ingånget med Sovjetunionen FördrS 58/1991), Tjeckien (ingånget med Tjeckiska och Slovakiska Federativa Republiken FördrS 73/1991), Estland (FördrS 104/1992), Litauen (FördrS 119/1992), Rumänien (FördrS 121/1992), Lettland (FördrS 5/1993), Uzbekistan (FördrS 74/1993), Ukraina (FördrS 6/1994), Vitryssland (FördrS 89/1994), Turkiet (FördrS 29/1995), Argentina (FördrS 21/1996), Chile (FördrS 23/1996), Republiken Korea (FördrS 25/1996), Vietnam (FördrS 27/1996), Peru (FördrS 33/1996), Thailand (FördrS 35/1996), Slovakien (ingått med Tjeckiska och Slovakiska Federativa Republiken FördrS 73/1991), Förenade Arabemiraten (FördrS 22/1997), Kuwait (FördrS 32/1997), Indonesien (FördrS 34/1997), Moldova (FördrS 42/1997), Kazakstan (FördrS 20/1998) och Polen (FördrS 28/1998).

2. Beredningen av överenskommelsen

Initiativet till förhandlingar om en överenskommelse togs av Finland 1995. Mot slutet av 1995 överlämnade Finland sitt förslag till överenskommelse, vilket de filippinska myndigheterna kommenterade i början av 1996. Efter det försökte man genom skriftväxling nå fram till en lösning i fråga om de centrala meningsskiljaktigheterna angående avtalsutkastet. De egentliga förhandlingarna för avgörande av öppna frågor fördes i Manila den 28 - 29 februari 1998.

Överenskommelsen följer de motsvarande överenskommelser som Finland ingått under de senaste åren. Som grund för arbetet har man använt sig av det internationella jämförelsematerialet inom branschen, t.ex. Europeiska energistadgan, handlingar som upprättats till följd av förhandlingar om multilaterala investeringsavtal, det nordamerikanska frihandelsavtalet, Världshandelsorganisationens avtal samt innehållet i motsvarande överenskommelser som ingåtts av andra europeiska länder. Överenskommelserna har vidare utformats i samarbete med de berörda sektormyndigheterna och näringslivets intresseorganisationer i Finland.

3. Överenskommelsens betydelse

Enligt överenskommelsen skall vardera avtalslutande parten på sitt territorium och

inom ramen för sina lagar och bestämmelser säkerställa en skäligen och rättvis behandling av investeringar som gjorts av den andra avtalsslutande partens investerare. Behandlingen av dylika investeringar får inte vara mindre förmånlig än den behandling som medges investeringar som gjorts av parternas egna investerare eller investerare från något tredje land.

Investeringar som avses i överenskommelsen kan nationaliseras, exproprieras eller annars omhändertagas endast om åtgärden vidtas på icke-diskriminerande basis. Dylika åtgärder kan vidtas enbart på grund av allmänt intresse samt mot betalning av prompt, adekvat och effektiv ersättning och med iakttagande av behöriga lagliga tillvägagångssätt.

Investeringsförluster förorsakade av krig, väpnad konflikt, nödläge eller motsvarande händelser skall gottgöras eller ersättas enligt minst lika förmånliga villkor som de villkor som gäller för parternas egna investerare eller investerare från tredje land, beroende på vilken behandling som är förmånligast för investeraren.

För den händelse att tvister uppstår mellan en investerare och en avtalsslutande part eller mellan de avtalsslutande parterna ingår bestämmelser om skiljeförfarande i överenskommelsen.

4. Propositionens ekonomiska verkningar

Överenskommelsen har inga statsekonomiska verkningar.

DETALJMOTIVERING

5. Överenskommelsens innehåll

Artikel 1. I artikeln definieras de i överenskommelsen använda begreppen investering, investerare och avkastning.

Artikel 2. Artikeln innehåller den allmänna principen för tillåtande och främjande av investeringar inom de avtalsslutande parternas territorier samt en förbindelse att skydda och låta bli att störa investerarnas verksamhet.

Artikel 3. I artikeln garanteras investeringarna och investerarna en nationell behandling eller behandling som mest gynnsam nation, beroende på vilken behandling som är förmånligare för investeraren. Denna princip om en icke-diskriminerande behandling tillämpas dock inte på regionala integreringsarrangemang, beskattning eller multilaterala investeringsavtal som någondera avtalsslutande parten är part i.

Artikel 4. I artikeln ingår bestämmelser för den händelse att investeringar gjorda av den andra avtalsslutande partens investerare förorsakas förluster till följd av krig, uppror, nationellt nödläge eller annan väpnad konflikt. De avtalsslutande parterna förbinder sig att till investeraren betala ersättningar eller på något annat sätt gottgöra för dessa förluster enligt minst lika villkor som gäller för partens egna investerare eller investerare från tredje land.

Artikel 5. För nationalisering eller expropriation av egendom eller liknande åtgärder ställs strängare villkor än vad som är brukligt i nationell lagstiftning. För expropriation skall betalas prompt, adekvat och effektiv ersättning enligt investeringens marknadsvärde. På ersättningen skall betalas tillbörlig ränta.

Artikel 6. Överföring av kapital, avkastningar, avgifter och löner till och från investeringslandet får inte begränsas. De avtalsslutande parterna säkerställer att överföringarna skall kunna göras utan dröjsmål och i en fritt konvertibel valuta enligt gällande marknadskurs.

Artikel 7. Om en avtalsslutande part eller ett av parten auktoriserat organ har blivit tvungen att ersätta icke-kommersiella skador, övertar betalaren investerarens rättigheter i enlighet med principen om substitution.

Artikel 8. Artikeln förpliktar de avtalsslutande parterna att på begäran av någondera parten föra förhandlingar med varandra i alla frågor som rör investeringar mellan dessa två länder eller tolkningen eller tillämpningen av överenskommelsen.

Artikel 9. Enligt artikeln är överenskommelsen tillämplig på alla investeringar, oberoende av om de gjorts före eller efter att överenskommelsen trädde i kraft. Överenskommelsen gäller dock inte tvister som har uppkommit före ikraftträdandet.

Artikel 10. Enligt artikeln kan avgörandet av tvister mellan en investerare och en avtalslutande part, beroende på investerarens val, hänskjutas antingen till ett ICSID-förfarande enligt 1965 års Washingtonkonvention om biläggande av investeringstvister mellan stat och medborgare i annan stat (FördrS 3—4/1969) eller till en ad hoc-skiljedomstol, som upprättas i enlighet med bestämmelserna om skiljeförfarande, antagna av Förenta Nationernas kommission för internationell handelsrätt (United Nations Commission on International Trade Law), om inte parterna i tvisten kommer överens om något annat. Beslutet är slutgiltigt och bindande för parterna i tvisten och det verkställs i enlighet med nationell lagstiftning.

Artikel 11. Tvister mellan de avtalslutande parterna, dvs. regeringarna, om tolkning och tillämpningen av överenskommelsen skall i första hand avgöras genom förhandlingar. Om en lösning inte kan nås kan tvisten hänskjutas till en internationell skiljedomstol. Denna skiljedomstol upprättas särskilt för varje enskilt fall i enlighet med bestämmelserna i artikeln. Skiljemännens beslut är slutligt och bindande för båda avtalslutande parterna.

Artikel 12. Artikeln innehåller de sedvanliga slutbestämmelserna om ikraftträdande och uppsägning av överenskommelsen. Överenskommelsen träder i kraft trettio dagar efter den dag då parterna har meddelat varandra att de konstitutionella villkoren för ikraftträdandet har uppfyllts. Överenskommelsen är i kraft femton år. Därefter kan överenskommelsen sägas upp med en uppsägningstid på

minst tolv månader. Den s.k. skyddstiden efter uppsägningstiden är likaså femton år.

6. Behovet av riksdagens samtycke

I artikel 5 i överenskommelsen uppställs de villkor på vilka expropriation kan ske. Enligt 12 § i regeringsformen skall om expropriation av egendom bestämmas genom lag, och kraven gällande allmänt behov och full ersättning skall uppfyllas. Artikel 5 i överenskommelsen innehåller dock mer detaljerade bestämmelser om ersättningarna än expropriationslagstiftningen i Finland. Av denna orsak hör artikeln till området för lagstiftningen. Bestämmelsen i överenskommelsen påverkar dessutom finska investerares rättsliga ställning eftersom den reglerar situationer där Filippinerna kan expropriera finska investeringar.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 33 § regeringsformen föreslås

att Riksdagen godkänner de bestämmelser som kräver Riksdagens samtycke i den i Manila den 25 mars 1998 mellan Republiken Finlands regering och Republiken Filippinernas regering ingångna överenskommelsen om främjande av och skydd för investeringar.

Eftersom överenskommelsen innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

Lag

om godkännande av vissa bestämmelser i överenskommelsen med Filippinerna om främjande av och skydd för investeringar

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §
Bestämmelserna i den i Manila den 25 mars 1998 mellan Republiken Finlands regering och Republiken Filippinernas regering ingångna överenskommelsen om främjande av och skydd för investeringar är, för så vitt de hör till området för lagstiftningen, i kraft så som därom har avtalats.

2 §
Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag utfärdas vid behov genom förordning.

3 §
Denna lag träder i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning.

Helsingfors den 4 december 1998

Republikens President

MARTTI AHTISAARI

Minister *Ole Norrback*

*(Översättning)***ÖVERENSKOMMELSE****AGREEMENT****MELLAN REPUBLIKEN FINLANDS
REGERING OCH REPUBLIKEN
FILIPPINERNAS REGERING OM
FRÄMJANDE AV OCH SKYDD FÖR
INVESTERINGAR****BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF FINLAND AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
THE PHILIPPINES ON THE
PROMOTION AND PROTECTION OF
INVESTMENTS****Inledning****Preamble**

Republiken Finlands regering och republiken Filippinernas regering,

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of the Philippines

som önskar skapa gynnsamma villkor för investeringar gjorda av den ena avtalsslutande partens investerare på den andra avtalsslutande partens territorium och upprätthålla dessa förhållanden, och

Desiring to create and maintain favourable conditions for investment by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party;

som är medvetna om att stödjande av och skydd för sådana investeringar utgående från överenskommelsen leder till ökade företagsekonomiska initiativ, överföringar av kapital och teknologi samt till ökad ekonomisk välfärd för båda avtalsslutande parterna, har kommit överens om följande:

Recognising that the encouragement and protection of such investments on the basis of an Agreement will be conducive to the stimulation of business initiatives, transfer of capital and technology and increasing economic prosperity of both Contracting Parties; Have agreed as follows:

Artikel 1**Article 1****Definitioner****DEFINITIONS**

Vid tillämpningen av denna överenskommelse avses följande:

For the purpose of this Agreement:

1. Begreppet "investering" omfattar alla slag av tillgångar som etablerats eller anskaffats av en investerare från en avtalsslutande part på den andra avtalsslutande partens territorium i enlighet med den sistnämnda partens lagar och bestämmelser, och begreppet omfattar i synnerhet, men inte uteslutande,

1) The term "Investment" means every kind of asset, established or acquired by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of the latter Contracting Party, and in particular, though not exclusively, includes:

a) lös och fast egendom samt reinvesterad avkastning och äganderätter såsom inteckning, pant- och retentionsrätt, hyrd egendom, nyttjanderätter och andra liknande rättigheter,

(a) movable and immovable property as well as reinvested returns, and property rights such as mortgages, liens, pledges, leases, usufructs and other similar rights;

b) aktier och innehavarskuldebrev och andra slag av delägarskap i företag,

(b) shares and debentures of a company and any other forms of participation in a company;

c) fordran på penningar eller prestationer av ekonomiskt värde,

d) intellektuell äganderätt, inklusive patent, upphovsrätt, industriell design, tekniska processer, know-how och goodwill,

e) rättigheter eller tillstånd som har beviljats med stöd av lag eller avtal, inklusive koncession för prospektering efter eller odling, utvinning eller exploatering av naturtillgångar.

Någon godkänd förändring av den form i vilken tillgångar investeras påverkar inte deras karaktär av investering.

2. Begreppet "avkastning" omfattar de penningbelopp som en investering avkastar, och i synnerhet, men inte uteslutande, vinst, kapitalavkastning, dividender, royaltyer och avgifter.

3. Begreppet "investerare" avser:

a) varje fysisk person som är medborgare i en avtalsslutande part i enlighet med den partens lagar, och

b) juridiska personer, inklusive bolag, företag eller föreningar, som registrerats eller grundats i enlighet med den avtalsslutande partens lagar och bestämmelser och som har sitt säte på denna avtalsslutande parts territorium.

(c) claims to money or to any performance having economic value;

(d) intellectual property rights, such as patents, copyrights, industrial designs, technical processes, know-how and goodwill;

(e) rights or permits conferred by law or under contract, including concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources.

Any admitted alteration of the form in which assets are invested shall not affect their classification as an investment.

2) The term "Returns" means the amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profits, capital gains, dividends, royalties and fees.

3) The term "Investor" means:

(a) any natural person who is a citizen of the Contracting Party in accordance with its laws, or

(b) any legal person, including a corporation, firm or association incorporated or constituted in accordance with the laws and regulations of a Contracting Party and having its seat in the territory of that Contracting Party.

Artikel 2

Främjande av, tillstånd till och skydd för investeringar

1. Vardera avtalsslutande parten skall på sitt territorium främja investeringar av investerare från den andra avtalsslutande parten och tillåta sådana investeringar i enlighet med sina lagar och bestämmelser.

2. Investeringar som gjorts av den ena avtalsslutande partens investerare skall alltid åtnjuta fullt skydd och full säkerhet på den andra avtalsslutande partens territorium. Denna avtalsslutande part får inte på något sätt genom orimliga eller diskriminerande åtgärder skada administrationen, upprätthållandet, utnyttjandet, användningen, åtnjutandet eller överlåtelsen av investeringar som gjorts av den andra avtalsslutande partens investerare.

3. Värddparten skall, inom ramen för sin lagstiftning, med en välvillig inställning pröva ansökningar av investerare från den andra avtalsslutande parten gällande sådana nödvändiga tillstånd som anknyter till investeringar på värddpartens territorium, inklusive

Article 2

PROMOTION, ADMISSION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

1) Each Contracting Party shall promote in its territory investments by investors of the other Contracting Party and shall admit such investments in accordance with its laws and regulations.

2) Investments by investors of one Contracting Party shall at all times enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party. The said Contracting Party shall in no way by unreasonable or discriminatory measures impair the management, maintenance, use, operation, enjoyment or disposal of investments by investors of the other Contracting Party.

3) The host Party shall, within the framework of its legislation, give a sympathetic consideration to applications by investors of the other Contracting Party for necessary permits in connection with the investments in its territory, including authorisations for

tillstånd att enligt eget val anställa personal inom den högsta ledningen samt teknisk personal.

engaging top managerial and technical personnel of their choice.

Artikel 3

Article 3

Behandling av investeringar

TREATMENT OF INVESTMENTS

1. Vardera avtalsslutande parten skall på sitt territorium säkerställa investeringar som gjorts av den andra avtalsslutande partens investerare en skälig och rättvis behandling.

2. Vardera avtalsslutande parten skall på sitt territorium medge tillåtna investeringar som gjorts av den andra avtalsslutande partens investerare en behandling som inte får vara mindre förmånlig än den som medges investeringar eller avkastningar av investeringar som gjorts av partens egna investerare eller investerare från någon tredje stat, beroende på vilken behandling som är förmånligare för investeraren.

3. Vardera avtalsslutande parten skall beträffande administration, upprätthållande, utnyttjande, användning, åtnjutande eller överlåtelse av investeringar medge den andra avtalsslutande partens investerare en behandling som inte får vara mindre förmånlig än den behandling som medges värdpartens egna investerare eller investerare från någon tredje stat, beroende på vilken behandling som är förmånligare för investeraren.

4. Bestämmelserna i denna överenskommelse om medgivande av en behandling som inte får vara mindre förmånlig än den behandling som medges investerare från en avtalsslutande part eller någon tredje stat, förpliktar inte värdparten att medge den andra avtalsslutande partens investerare fördelar av en behandling, preferens eller privilegium till följd av

a) en regional ekonomisk organisation eller en tullunion som värdparten är eller kan bli part i,

b) en internationell överenskommelse eller ett internationellt arrangemang som helt eller delvis hänför sig till beskattning, eller inhemsk lagstiftning som helt eller delvis hänför sig till beskattning, eller

c) en multilateral konvention eller överenskommelse som hänför sig till investeringar som någondera avtalsslutande parten är eller eventuellt blir part i.

5. Om någondera avtalsslutande partens lagstiftning eller sådana förpliktelser under internationell rätt som är i kraft eller som

1) Each Contracting Party shall guarantee fair and equitable treatment to investments made by investors of the other Contracting Party in its territory.

2) Each Contracting Party shall accord admitted investments of investors of the other Contracting Party in its territory treatment which is no less favourable than that accorded to investments or returns of investments by its own investors or by investors of any third State, whichever is more favourable to the investor.

3) Each Contracting Party shall accord investors of the other Contracting Party, as regards the management, maintenance, use, operation, enjoyment or disposal of their investments, treatment which is no less favourable than the host Party accords to its own investors or to investors of any third State, whichever is more favourable to the investor.

4) The provisions of this Agreement, relative to the granting of treatment no less favourable than that accorded to investors of either Contracting Party or of any third State, shall not be construed so as to oblige the host Party to extend to investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from:

(a) any regional economic organisation or customs union of which the host Party is or may become a party;

(b) any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation;

(c) a multilateral convention or treaty related to investments, of which one of the Contracting Parties is or may become a party.

(5) If the legislation of either Contracting Party or obligations under international law existing at present or established hereafter

senare ingås mellan de avtalsslutande parterna utöver denna överenskommelse innehåller en generell eller specifik bestämmelse som garanterar investeringar av den andra avtalsslutande partens investerare en behandling som är förmånligare än den behandling som förutsätts enligt denna överenskommelse, skall en sådan bestämmelse, såtillvida den är förmånligare, gälla över denna överenskommelse. Vardera avtalsslutande parten iakttar alla andra förpliktelser för vilka den är ansvarig i förhållande till investeringar av den andra avtalsslutande partens investerare inom sitt territorium.

Artikel 4

Ersättning av förluster

Vardera avtalsslutande partens investerare, vars investeringar på värdpartens territorium förorsakas förluster till följd av krig, revolution, nationellt nödläge, uppror, revolt eller annan väpnad konflikt, skall av den andra avtalsslutande parten medges restitution, gottgörelse, ersättning eller något annat arrangemang som inte får vara mindre förmånligt än den ersättning som medges i fråga om förluster gällande investeringar gjorda av den avtalsslutande partens egna investerare eller investerare från någon tredje stat, beroende på vad som är förmånligare för investeraren.

Artikel 5

Expropriation

1. Investeringar gjorda av investerare från den ena avtalsslutande parten på den andra avtalsslutande partens territorium får inte nationaliseras eller exproprieras eller göras till föremål för andra direkta eller indirekta åtgärder med motsvarande verkan, om inte åtgärderna vidtas i allmänt intresse och mot betalning av prompt, effektiv och adekvat ersättning.

2. Denna ersättning skall motsvara den exproprierade investeringens skäliga marknadsvärde omedelbart före expropriationen eller innan den förestående exproprieringen blev allmänt känd. Ersättningen skall kunna omsättas effektivt och vara fritt överförbar. Om betalningen oskäligt fördröjs, skall i ersättningen även ingå ränta enligt London bankinterna offertranta (Libor) för tre må-

between the Contracting Parties in addition to this Agreement contain a regulation, whether general or specific, entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided for by this Agreement, such a regulation shall to the extent that it is more favourable prevail over this Agreement. Each Contracting Party shall observe any other obligation it has assumed with regard to investments in its territory by investors of the other Contracting Party.

Article 4

COMPENSATION FOR LOSSES

A Contracting Party shall accord to investors of the other Contracting Party whose investments in the territory of the host Party have suffered losses owing to war, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection, riot or other armed conflicts a restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the Contracting Party accords for losses suffered on the investments of its own investors or investors of any third State, whichever is more favourable to the investor.

Article 5

EXPROPRIATION

1) Investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party shall not be nationalised, expropriated or subjected to other direct or indirect measures having the same unless the measures are taken in the public interest and against prompt, effective and adequate compensation.

2) Such compensation shall amount to the fair market value of the investment expropriated immediately before the expropriation or the impending expropriation became public knowledge. The compensation shall be effectively realisable and freely transferable. In the event that payment of compensation is unduly delayed, compensation shall also include interest at the London Interbank

naders depositioner fram till betalningsdagen.

3. Lagligheten hos och ersättningsbeloppen för expropriation och åtgärder med samma verkan skall granskas med iakttagande av vederbörligt rättsligt förfarande.

Artikel 6

Fri överföring

1. Vardera avtalsslutande parten skall i fråga om investeringar av den andra avtalsslutande partens investerare utan dröjsmål säkerställa att betalningar som har samband med dessa investeringar utan restriktioner får överföras till och från sitt territorium i en konvertibel valuta. Överföringsrätten skall i synnerhet inbegripa

a) grundkapital samt tilläggskapital för upprätthållande och utvecklande av en investering,

b) räntor, dividender, vinster och annan avkastning,

c) återbetalning av skuldförbindelser i anslutning till investeringen,

d) fordringar till följd av en total eller partiell försäljning eller likvidering av en investering,

e) ersättningar till följd av förlust eller expropriation enligt artikel 5 och 6 i denna överenskommelse,

f) förvärvsinkomster som erhålls av sådana enstaka personer som inte är medborgare i den avtalsslutande parten och som har rätt att arbeta i samband med en investering på denna parts territorium, samt andra penningbelopp som har anvisats för täckande av utgifter i anslutning till skötseln av en investering, och

g) betalningar till följd av biläggandet av tvister.

2. Den avtalsslutande parten garanterar vidare att betalningsöverföringarna verkställs utan dröjsmål och i en fritt konvertibel valuta enligt den marknadskurs som gäller dagen för överföringen vad avser direkta transaktioner inom den avtalsslutande parts territorium där investeringen görs.

Artikel 7

Substitution

1. Om en avtalsslutande part eller ett av parten auktoriserat organ till någon av sina

Offered Rate (LIBOR) for three months deposits until the date of actual payment.

3) The legality of any such expropriation or measures having the same effect and the amount of compensation shall be subject to review by due process of law.

Article 6

FREE TRANSFER

1) Each Contracting Party shall ensure without delay the investors of the other Contracting Party the unrestricted transfer of payments in connection with an investment into and out of its territory in a freely convertible currency, particularly of:

(a) the principal and additional amounts to maintain or increase the investment;

(b) interests, dividends, profits and other returns;

(c) repayments of a loan agreement related to the investment;

(d) any proceeds from the partial or total sale or liquidation of the investments;

(e) compensation for loss or expropriation described in Articles 4 and 5 of this Agreement;

(f) the earnings of individuals, not being its nationals who are allowed to work in connection with an investment in its territory and other amounts appropriated for the coverage of expenses connected with the management of the investment; and

(g) payments arising out of settlement of disputes.

2) The Contracting Party shall further ensure that transfers of payments shall be made without delay in a freely convertible currency at the market rate of exchange with respect to spot transactions on the date of transfer in the territory of the Contracting Party where the investment is made.

Article 7

SUBROGATION

1) If a Contracting Party or its designated agency makes a payment to its own investor

investerare erligger en betalning på grundval av en garanti mot icke-kommersiella risker som parten har förlänat i samband med en investering på den andra avtalsslutande partens territorium, skall den sistnämnda avtalsslutande parten godkänna den förstnämnda avtalsslutande partens övertagande av alla rättigheter och anspråk som hänför sig till investeringen med stöd av lag eller laglig transaktion, och godkänna att denna förstnämnda part eller det av parten auktoriserade organet har rätt att enligt principen om substitution utöva dessa rättigheter och genomföra dessa anspråk i samma utsträckning som den ursprungliga investeraren.

2. När en avtalsslutande part har erlagt betalningen till någon av sina investerare och övertagit investerarens alla rättigheter och anspråk får investeraren inte, om inte denna investerare har befullmäktigats att agera för den avtalsslutande part som erligger betalningen, utöva nämnda rättigheter och anspråk mot den andra avtalsslutande parten.

Artikel 8

Förhandlingar

De avtalsslutande parterna samtycker till att på begäran av någondera av de avtalsslutande parterna föra förhandlingar med varandra om vilket ärende som helst som rör investeringar mellan dessa två länder eller om ärenden som i övrigt inverkar på tolkningen eller verkställandet av denna överenskommelse.

Artikel 9

Tillämpning av avtalet

Denna överenskommelse skall vara tillämplig på alla investeringar, oberoende av om de gjorts före eller efter att överenskommelsen trädde i kraft, men den skall inte tillämpas på investeringstvister som har uppkommit eller anspråk som har bilagts före ikraftträdandet.

Artikel 10

Tvister mellan en investerare och en avtalsslutande part

1. Tvister mellan den ena avtalsslutande

under a guarantee against non-commercial risks it has accorded in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognise the assignment, whether under law or pursuant to a legal transaction, to the former Contracting Party, of all the rights and claims resulting from such an investment, and shall recognise that the former Contracting Party or its designated agency is entitled to exercise such rights and enforce such claims by virtue of subrogation, to the same extent as the original investor.

2) Where a Contracting Party has made a payment to its investors and has taken over the rights and claims of the investor, that investor shall not, unless authorised to act on behalf of the Contracting Party making the payment, pursue those rights and claims against the other Contracting Party.

Article 8

CONSULTATION

The Contracting Parties agree to consult each other at the request of either Contracting Party on any matter relating to investments between the two countries, or otherwise affecting the interpretation or implementation of this Agreement.

Article 9

APPLICATION OF THE AGREEMENT

This Agreement shall apply to all investments, whether made before or after its entry into force, but shall not apply to any dispute concerning an investment which arose, or any such claim which was settled before its entry into force.

Article 10

DISPUTES BETWEEN AN INVESTOR AND THE CONTRACTING PARTY

1) Disputes between an investor of one

partens investerare och den andra avtalsslutande parten skall avgöras i godo.

2. Om en dylik tvist inte har avgjorts inom tre månader från den dag då lösning begärdes, har investeraren rätt att hänskjuta tvisten till

a) Internationella centralorganet för biläggande av investeringstvister (ICSID), som upprättats genom konventionen om biläggande av investeringstvister mellan stat och medborgare i annan stat, vilken öppnades för undertecknande i Washington den 18 mars 1965, eller

b) en ad hoc-skiljedomstol som, om inte parterna i tvisten kommer överens om något annat, upprättas i enlighet med bestämmelserna om skiljeförfarande, antagna av Förenta Nationernas kommission för internationell handelsrätt (UNCITRAL).

3. Beslutet är slutgiltigt och bindande för parterna i tvisten och det verkställs i enlighet med nationell lagstiftning.

4. Ingendera av de avtalsslutande parterna får fortsätta behandlingen av ett ärende som är föremål för skiljeförfarande på diplomatisk väg innan skiljeförfarandet har slutförts och den avtalsslutande parten har försummat iakttagandet av det beslut som avses i stycke 3 i denna artikel.

Artikel 11

Twister mellan de avtalsslutande parterna

1. Tvister som uppkommer mellan de avtalsslutande parterna om tolkningen och tillämpningen av denna överenskommelse skall om möjligt avgöras på diplomatisk väg.

2. Om tvisten inte kan avgöras inom sex månader från den dag då någondera avtalsslutande parten skriftligen underrättat den andra avtalsslutande parten om saken, skall den på begäran av någondera avtalsslutande parten hänskjutas till en internationell ad hoc-skiljedomstol.

3. Den internationella ad hoc-skiljedoms-tolen upprättas på följande sätt: Skiljedoms-tolen består av tre skiljemän. Vardera avtalsslutande parten utser en medlem till skiljedoms-tolen. Dessa två medlemmar utser enhälligt en tredje skiljeman som skall vara medborgare i en sådan tredje stat som har upprättat diplomatiska förbindelser med de båda avtalsslutande parterna. De avtalsslutande

Contracting Party and the other Contracting Party should be settled amicably.

2) If such disputes cannot be settled within three months from the date of request for settlement, the investor concerned may submit the dispute to:

(a) the International Center for the Settlement of Investment Disputes (ICSID) established under the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States, opened for signature in Washington, D.C. on March 18, 1965; or

(b) to an ad hoc arbitration tribunal, which unless otherwise agreed upon by the parties to the dispute, is to be established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL).

3) The award shall be final and binding on the parties to the dispute and shall be executed according to national law.

4) Neither Contracting Party shall pursue through diplomatic channels any matter referred to arbitration until the proceedings have terminated and a Contracting Party has failed to abide or to comply with the award referred to in paragraph (3) of this Article.

Article 11

DISPUTES BETWEEN THE CONTRACTING PARTIES

1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation and implementation of this Agreement should be settled, as far as possible, through diplomatic channels.

2) If such disputes cannot be settled within six months from the date on which either Contracting Party informs in writing the other Contracting Party, they shall, at the request of either Contracting Party, be submitted for settlement to an ad hoc international Arbitral Tribunal.

3) The ad hoc international Arbitral Tribunal shall be established as follows: The Arbitral Tribunal is composed of three arbitrators. Each Contracting Party shall appoint one arbitrator; the two arbitrators shall propose by mutual agreement the third arbitrator who is a national of a third State which has diplomatic relations with both Contracting Parties, and the third arbitrator shall be

tande parterna utnämner denna tredje skiljeman till ordförande för skiljedomstolen.

4. Om skiljemännen inte har utsetts inom sex månader från den dag då yrkan på skiljeförfarande framställdes, kan vardera avtalsslutande parten i avsaknad av annat arrangemang be presidenten i Internationella domstolen att göra de behövliga utnämningarna inom tre månader. Om presidenten är medborgare i någondera avtalsslutande parten eller annars förhindrad att fullgöra uppgiften, skall utnämningen göras av domstolens vice president eller av den till tjänsteåren äldsta domare, som inte är medborgare i någondera avtalsslutande parten och inte annars är förhindrad att verkställa utnämningen.

5. Skiljedomstolen bestämmer sina egna procedurregler. Skiljedomstolen fattar sina beslut med enkel röstmajoritet och besluten är slutliga och bindande för båda avtalsslutande parterna.

6. Vardera avtalsslutande parten skall bära kostnaderna för den medlem den utnämnt och kostnaderna för sin representation i skiljeförfarandet. Kostnaderna för ordföranden och övriga kostnader skall bäras i lika delar av de båda avtalsslutande parterna. Skiljedomstolen kan dock förordna att den ena avtalsslutande parten skall stå för en större andel av kostnaderna.

Artikel 12

Slutbestämmelser

1. De avtalsslutande parterna meddelar varandra när de konstitutionella villkoren för ikraftträdandet har uppfyllts. Överenskommelse träder i kraft den trettonde dagen efter den dag då de det senare meddelandet anlant.

2. Denna överenskommelse förblir i kraft under en tid av femton år. Därefter gäller den tills någondera avtalsslutande parten på diplomatisk väg skriftligen underrättat den andra avtalsslutande parten om sitt beslut att säga upp överenskommelsen med ett års uppsägningstid.

3. I fråga om investeringar som gjorts före den dag då underrättelsen om uppsägning av överenskommelsen börjar gälla, skall bestämmelserna i denna överenskommelse vara i kraft ytterligare en tid av femton år.

appointed as Chairman of the tribunal by both Contracting Parties.

4) If the appointments of the members of the Arbitral Tribunal are not made within a period of six months from the date of request for arbitration, either Contracting Party may, in the absence of any other arrangement, invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments within three months. Should the President be a national of one Contracting Party or should the President not be able to perform this designation because of other reasons, this task shall be entrusted to the Vice-President of the Court, or to the next senior Judge of the Court who is not a national of either Contracting Party and is not otherwise precluded from performing this designation.

5) The Arbitral Tribunal shall determine its own procedure. The Arbitral Tribunal shall reach its decision by a majority of votes, the decision being final and binding upon the Contracting Parties.

6) Each Contracting Party shall bear the cost of its own member of the Arbitral Tribunal and of its representation in the arbitral proceedings. The costs of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The Arbitral Tribunal may, however, direct a larger portion of costs to be borne by one of the Contracting Parties.

Article 12

FINAL CLAUSES

1) The Contracting Parties shall notify each other when the constitutional requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of the latter notification.

2) This Agreement shall remain in force for fifteen years. Thereafter, it shall remain in force until one of the Contracting Parties gives one year's prior written notice of termination through diplomatic channels.

3) In respect of investments made prior to the date when the notice of termination of this Agreement becomes effective, the provisions of this Agreement shall remain in force for a further period of fifteen years.

4. Denna överenskommelse är tillämplig oberoende av om diplomatiska eller konsulära förbindelser har upprättats mellan de avtalslutande parterna.

Som skedde i Manila den 25 mars 1998 i två original exemplar på engelska.

För Republiken Finlands
regering

För Republiken Filippinernas
regering

4) This Agreement shall be applicable irrespective of whether diplomatic or consular relations exist between the Contracting Parties.

Done at Manila on March 25, 1998 in two originals in the English language.

For the Government of the Republic
of Finland

For the Government of the Republic
of the Philippines

